



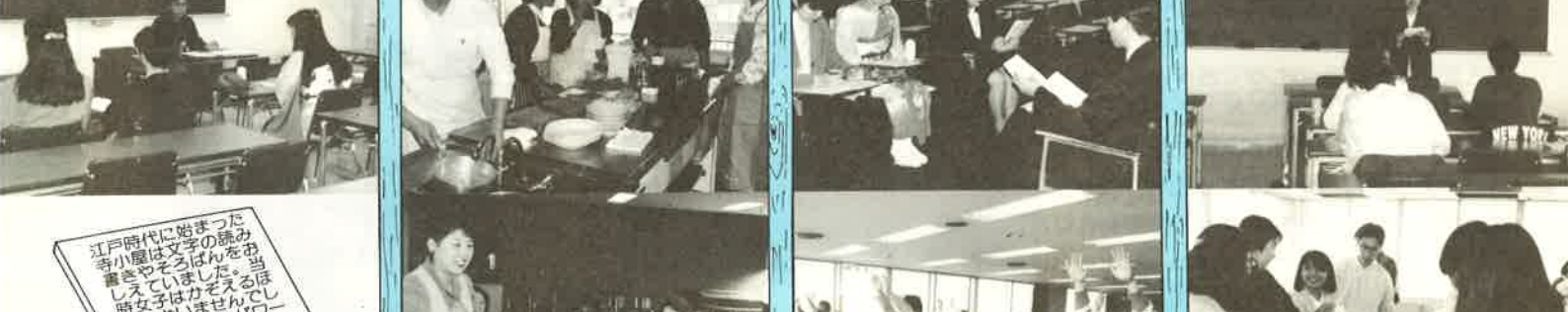
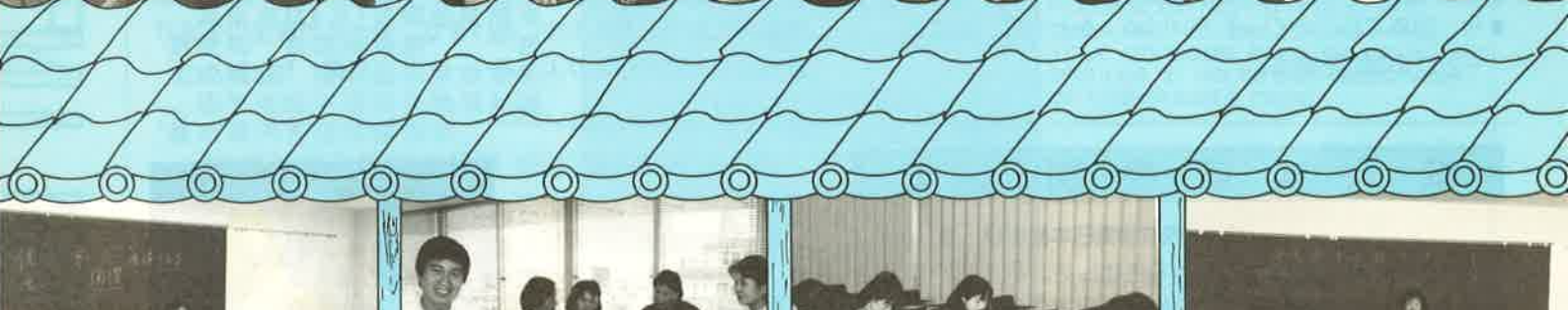
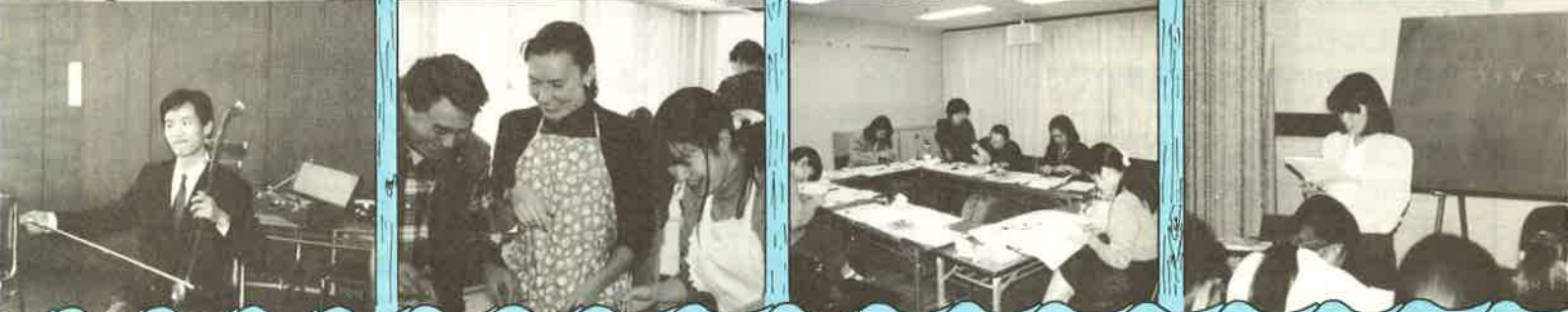
# TIAニュース

NO. 8 1995

編集・発行 財団法人 高松市国際交流協会  
〒760 高松市番町一丁目11番63号 アイパル香川内

## クロス・カルチャー・イン 寺小屋大盛況

平成6年11月23日（文化の日）場所をお寺から市民文化センターに変え、300年ぶり（？）に寺小屋が開かれ、130人もの人が手習いをしました！



江戸時代に始まった寺小屋は文字の読み書きやそろばんをおしえていました。当時女子はかえりもしないでしかなかった。今はこのパワーを見てください。



## 新春座談会

今日は、高松工業高等専門学校に留学しているマレーシアのカマルさん、カム・カストゥーリさん、ファデリ・アフドラさん、モハマト・タムシル・ビル・アリさん、スリランカのティムソ



・ウイワラムラッチさん、インドネシアのアーノルド・シボロさんそして大山

鈴世先生（日本語教師）からお話を伺いました。放課後の貴重な時間を私たちのために快くあけてくれました。

まず、驚いたことは日本語がとても上手で人なつっこく話してくれたことです。日常生活のことばは不自由はないが、勉強での専門語には苦心しているとのことでした。

● どうして留学先を日本に選んだのですか。

－日本語を勉強すれば就職に有利。本国にある日本の会社の支店の部長、課長は日本人だから。

－親の勧めで。アメリカは就職は難しいが、日本のほうが簡単だから。

－高校を卒業してから技術の高い国で勉強したかった。日本の政府から奨学金がもらえるようになった。

● 日本の学生の友人はいますか。

－友だちになりにくい。

－最初は話さないが、だんだん慣れてくると話しかけてくる。

－年齢が違うから、話しても話が通じない。

－僕たちの国では頭は大事なところと思っているのに、パーンと叩く人がいるのにはびっくりした。

－ことばが壁になって、なかなか距離は縮まない。だからことばの垢がりと共に友だちも増える。

● 今、日本で起こっている「いじめ」をどう思いますか。

－どこの国にもある。

－マスコミの規制のない番組が原因の一つでは。大人の世界ではふざけていることでも、いじめになるのではないが。

● あなたのお国ではどんな遊びがありますか。

－年齢に関係なく、広場に行けば、みんなと一緒に遊べるものが多い。スポーツ、たとえばサッカー、セバタクロー（ボール蹴り）

● 卒業後のご予定は。

－こちらで就職し、2年間くらいで、国の支店に転動して国で暮らしたい。

－大学に行きたい。

● 日本の生活はどうですか。

－友だち関係もよくない。トラがたくさんいる中にライオンが1頭という心境。

－私の国は多民族なので、多言語だから、すべてがオープンだが、日本はなかなか違う。

－冗談が通じない。

● 最後に日本の良いところとそうでないところを教えてください。

－本国では勉強しないと将来はない。

－日本は留年には甘く、入学は厳しいらしいけど。

－本国では先生は尊敬されている。

－日本の学生はどこで何が起きているのか、国際的なことはあまり分かってない。

－大阪に住んでいたとき、電車の中でたくさんの人が漫画を読んでいたのには驚いた。

良いところ

－倫理はすごい。

－忘れ物をして、取りに行くまでそこにある。

－日本人は一生懸命に働く。

帰路、全員が玄関まで笑顔で送ってくれました。日本に留学して改めて本国の素晴らしさを発見したと異句同音に答え、本国に対する強い誇りをもっているように感じました。さわやかな感動を与えてくれたひとときでした。

対話に参加して下さった方々、また御尽力をいただいた学校の先生方にお礼を申し上げます。残された留学の生活が豊かなものでありますように……。 (文責、NとM)

## 成人式に参加して

穴吹学園日本語学校 張 小紅

昨年5月に私は中国からやってきました。現在穴吹学園日本語学校で日本語を勉強しています。日本に来て一番の楽しみは和服を着ることでした。私は二十歳なので、1月15日の成人式に出席することができました。もちろん、私は日本の習慣にしたがって着物を着て行くことにしました。その日は和服を着せてもらうため朝早く起き、8時に美容室に行きました。少し息苦しく感じましたが、やっと着ることができ、鏡の前に立って、初めて自分の着物姿を見ました。もう日本人になったようでした。

成人式に出席していた女性はほとんどの方が和服でそれはとてもきれいでした。着物を着るのは昔から現在に続いていることですから、日本の伝統的な文化だと思います。

成人式に和服を着て出席できたことはきっと私の良い思い出になることでしょう。この機会を与えて下さった方々皆様にお礼を申し上げます。

張 小紅さんは4月まで高松に滞在した後、京都の大学に進まれました。



## 私の国際援助 - 国際ボランティアのすすめ -

〔ラオス研修から深く学び、ボランティアセンターを組織した西日本放送アナウンサー蓮井孝夫さんにお話を伺って、海外ボランティアをと考えている私たちに参考になることがたくさんありましたので、その一部をご紹介します。〕

○ラオスで井戸掘りを手伝ったが、いろいろな違いを越えて、あるがままを受け入れ、相手の目の高さで活動することが大切だ。相手が鏡となって自分の生き方がみえてくる。そして自分が変わってゆくのです。助けるという一方通行じゃなくて、共に生きる、同じ次元で共に学び共に支える - そこから生まれてくる本当の愛が実感できるんです。

○同じボランティアをしている仲間を受け入れること、嫌いは嫌いとして欠点を含めて、いいところと共にすべてを受け入れて出発することが何より大切です。多くの人と係わることによって、多くの人がいる。多くの知恵がある、多くの支援が生まれる。そして多くの喜びがあるということでしょう。

〔蓮井さんが事務局長をしている香川国際ボランティアセンターは毎月例会をもって自分たちにてできることはないか、と話し合い、意識を高めあっているそうです。〕

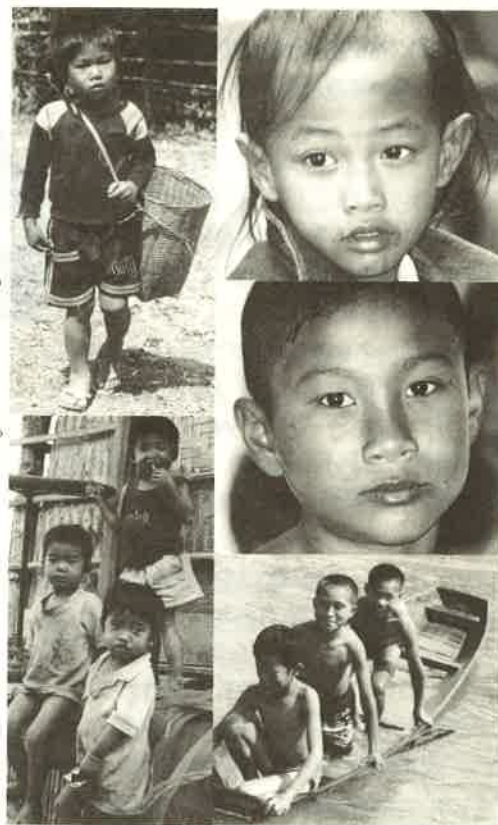
○外務省の招きで高松に来たラオス・ビエンチャン教員養成大学の教師ブーケオ先生を通じてスポーツ用品の少ないラオスに中古のサッカーボール等を集めて送る世話に係ったところだ。

○ただし、海外援助は、単なる物の支援に終わらず、学び合

い、分かち合い、そして共に生きるという姿勢に至るべきで、いつまでも物を送り続けるのはよくないと思います。

(インタビュー担当：牧田、長町)

蓮井さんは絵がきを販売して、その収益でラオスの国づくり、人づくりに協力しています。皆さんもぜひご協力を！5枚セットで、500円です。



## 中国・東南アジアの現状と将来 (中西先生の講演より)

ベルリンの壁が崩壊し、冷戦が終わるといふ歴史的な大変化が起こった。それから5年、世界には経済を中心とした新しい人の動き、物の考え方、政治の流れが生まれてきた。なかでも、アジアの大きな経済の流れが、日本にどのような意味を持つのか、また世界にどのようなインパクトを及ぼすのか、ということが今の日本人の大きな課題である。今日は、中国、東南アジアを中心とする東アジアの変化と日本の選択について考えてみたいと思う。

日本は加工貿易で成り立っている。その黒字の占める割合を見ると、92年度北アメリカが458億ドル、アジアは447億ドル、ヨーロッパが240億ドルだ。日本の貿易黒字の地域別のシェアは92年を境にして入れ替わっている。近年日本にとって貿易の良きパートナーがアジアなのかアメリカなのかという議論がよく行われている。私も首都圏や静岡県で、この議論に対するアンケート調査をしてみると若い人たちの65%くらいがアジア、残りの30%余りがアメリカという答えが戻ってきた。若い層にアジアへの関心がこれほど高まったことは戦後初めてである。

さて、来週インドネシアのジャカルタでAPECが開かれる。日本、韓国、中国、台湾などの東アジア諸国、ASEAN 6か国、アメリカ、カナダ、オーストラリア、ニュージーランドそして新しく加盟してくるパプア・ニューギニア、メキシコ、チリといった赤道の南の国も含めて、アジア・太平洋の国が一堂に会して、新しい経済協力のプロセス、特に貿易の自由化ということで、重要な決定を行うことになっている。これによって、21世紀の経済的方向付けが決まることになり、アジアの政治・経済の大きな枠組みができあがることとしているのである。1世紀に一度あるかないかという歴史の曲がり角に来ているといっても過言ではない。

この一年、東南アジア各地を、時間をかけてまわってきたが、変化の実情は大変なもので、例えばベトナムでは、この6か月の間にハノイの四輪車の数が桁違いに増えていた。またミャンマーのヤンゴンの街頭で昨年の春、四輪車はほとん

ど見かけなかったが、今年の春には交通ラッシュでいたるところで乗用車が連なって走っていた。現地の大学の先生によると、今年1年の変化は、20世紀最大の変化ということだった。

また、1997年に香港が中国に返還されるが、それはアジアにおける150年間の変化の象徴的意味があるのかもしれない。香港だけでなく、台湾、国内の三つの不均衡（経済加熱の状況、中央と地方の権力の配分、農村と都市の不均衡）などの大きな問題を抱えながら、中国がどのような安定した形で次の時代に入っていけるかということが、アジアの情勢の中でもっとも重要なポイントになってくると思う。

そのような観点から、アジアを見るとき、東南アジア各国は2005年、2010年という単位でアジアの将来を考えている。鄧小平亡き後の中国は、今抱えている不均衡が崩れてある種の混乱状態が2、3年のうちに起こるかもしれないし、逆にスムーズに後継体制に入っていけるかもしれない。もし前者の場合、中国のそのときだけの混乱を見て、私たちが「中国は駄目だ。」と決して評価しないことが重要だ。火がついた中国経済の改革解放は今後数十年にわたって続いていくと考えられます。その間にはいろいろな紆余曲折があつて当然だと驚かず、長い目で中国の発展を見ていくということが大切だと思ふ。当面、今のままずっと成長が続くと見るのはかなり楽観的、例外的なシナリオで、現実を踏まえた息の長い長期的な視野で中国を見守るべきである。アジア全体の中に、中国を置き、地理的にも時間的にも大きな視点から考えることが日本人にとって、今大変重要だというのが私の結論である。(文責 編集係)

昨秋の国際交流講演会での中西輝政静岡県立大学教授の講演のあらましをここに紹介しました。同講演の録音テープは当協会に貸し出します。

その他次のようなテープもあるので利用したい方はご連絡ください。

「国際情勢と日本の選択」小関哲哉時事通信社解説委員  
「激動するロシア - 政治・経済の現状と展望」セルゲイ・ブラギンスキー



## 南昌の市民生活における消費観の変化

第3次南昌市行政研修生 劉 懷曾

来日して以来、日本の方々は中国のことにとても関心を持ってきているように感じました。「今、中国の市民生活はどうなっていますか?」とよく質問されますが、本当に一言で答えられないほど難しいテーマだと思います。そこで私は、南昌市民の一人として市民の生活に切っても切れない「衣・食・住」という問題について簡単に紹介させていただきたいと思います。



南昌のある新聞社のアンケート調査によりますと、「一番欲しいものは何ですか」という質問に対し、「住宅」と答えた人が一番多かったそうです。もちろん住宅問題は中国、特に大都市で共通の課題です。住宅難の問題を緩和するために昨年一年間に増築した住宅の面積は120万㎡にも達しています。安い家賃で借りることができるのは政府の公共住宅や会社の社宅だけでしたが、最近「住宅改革」政策が実施され、それらを低額（約1㎡当たり2,000円～5,000円ほど）で自宅として買えるようになりました。新築は大体3LDKか2LDKの浴室付きのアパートです。新しい家を手にいれると必ず自分たちで内装を施します。大理石やカラータイルなどの舗装にしたり、絨毯を敷いたり、壁の塗り替え、天井の飾り、窓の木枠をアルミに変えたり、浴室のタイル張り等住心地を良くするために、もっときれいにしたり、いろいろと工夫をこらします。これらの経費は建て直す程かかることもあるので、「二次建設」とも呼ばれています。そして経済的に余裕のある人は家具と電気製品も買い替えます。'92年の南昌市の統計では市民100世帯当たりでみるとカラーテレビは68台、冷蔵庫は74台、洗濯機は79台、ビデオは12.5台あるということです。高級化志向が近年急に高まった原因の一つは、若者が結婚する際に住宅の内装、組立式家具、家庭電気製品などがもう不可欠なものになったからです。昔からの習慣により住宅、家具、披露宴などは男性が、寝具、テレビ、洗濯機などは女性が用意します。そうしますと少なくとも2万円（日本円で24万円）以上必要で、若い夫婦の稼ぎだけではどうしても無理なので、両親から買ってもらうのが当たり前のことになってきました。

まあ親にしてみれば貯金も相当苦しいものになると思いますが、そこは中国、一人っ子だから大した問題になりません。

次は「食」についてです。最近南昌市民はお粥に饅頭、豚肉そして厚揚げの伝統的な食事に少々飽きてきたようです。そして栄養のバランスやビタミンの補充、脂肪のコントロールなどを重視し始め、近年町中でレストランや飲食店が続々と建ち始めました。全国各地の郷土料理から西洋式のファーストフード、日本料理の天ぷらや寿司まで賞味することができるようになりました。もちろん高松・南昌友好会館がオープンしましたら、会館内のレストランでも日本料理が提供されるかもわかりません。

なかでも広東式の飲茶は人気があります。飲茶とは多種多様の点心（中に様々な具の入った饅頭、餃子、もち、ケーキそして漬物等の軽食）が次々とカートに乗せられてきて自分の好きなものを取り、お茶をのみながらゆっくり食べるものです。時間が少々かかりますが、家族が揃ったり、友人とおしゃべりしたりするには本当に楽しいものです。一人前20円～30円（240円～360円）ですので、いつも店内は混み合っています。みなさん南昌にお越しの際は一度「飲茶」の看板のあるお店に入ってみてください。

衣類の面では、女性のファッションの移り変わりが速いことが特筆されます。マスコミと交通機関の発達のおかげで、日本・香港等のデザインが広東、上海などを経由してすぐに南昌に入ってきます。南昌には高松の三越ほどの規模のデパートが何店もあり、売上のトップは服飾売り場です。世界中のブランド品を扱う店もテナントとして入っており、集客のためときどきファッションショーが催されることがあります。今年の春節（旧正月、中国最大の祭日）には一着数千元のカラーの毛皮コートと貴金属のアクセサリーで着飾っている女性の姿が至る所で見られ、実に驚きました。若者の消費観がなんと変わったことでしょう。

豊かな生活を求めることは人間として共通の願望であり、経済の発展に伴う価値観や消費観の変化も当たり前のことでしょう。消費と生産は互いに促進し合うわけですが、中国はまだ発展途上にあり、南昌市の全市民が十分に豊かになったとは言えません。これから経済発展と節約の工夫の双方に努めなければと思っています。

## アメリカの犬はおいしい?

姉妹都市招へい教師 ビクター・ガブリエル・スチープス

滞在4か月、日本の生活や文学から学んだことは、とわれて、さて、いっぱいあるけど、いざ書くとするとなかなか……で。あつ、理解という困るけれど、誤解したことはいっぱいあると思ひ当たった。あつた！申し分のないピッタリなのが。僕らの日本誤解は様々あるが、ほくらのことばのトチリ、そして日本人のことばのトチリが一番面白いのではないか。以下、僕の遭遇したユーマアあふれるトチリを紹介しましょう。



少林寺拳法に通っている友人のアメリカ女性が、練習相手になってくれる人ができない。恥ずかしがって相手になってくれないのだ。道場の先生に泣きついて何と言ったらいいか聞いたら、「同じニンゲンです。」と言えという返事。ところが

彼女のことはガ少しずれて「同じニンジンです。」になった。みんなをニンジンにできてしまつて大爆笑。

僕の場合、「僕の家で食事をしませんか。」と、説得しようとして大しくじりをした。そのカールフレンドは、「日本の女性は男の人の家で食事なんかしません。」と言う。「他意はないし、僕は日本人でないのに。」と言ってみたが、その作戦は効を奏しない。そこで僕は思い切って、なけなしの日本語で「本当にアブくない。」のつもりで、言ったとたんに英語にしとけばよかったと後悔した。「本当にアンゼンじゃない。」と言ってしまったので。

たぶん先週のは抜群だろう。両親がフロリダからやって来たので、僕の一高の授業に連れていった。質疑応答の生き生きした対話の中で、「アメリカの食べ物の中で何が好き?」という母の質問に「アメリカドッグが食べたい」という女の子の答えが返ってきたのだ。両親の驚いた顔が忘れられない。

## コントラストの国、ニッポン

トゥール市研修生 ソフィー・ル・ベール

ソフィーさんは高松の姉妹都市フランスのトゥール市からやってきた国際交流員で、去る11月末に市の国際交流課での研修を無事終えられ帰国の途につきました。今日は帰国寸前の忙しいソフィーさんにインタビューして正直な話を聞きましたのでご紹介します。

Q. 高松に帰ってきたいですか？

A. もちろんです。高松で日本人の友だちがたくさんできましたし、生け花や書道などの日本の芸術が大好きです。実は私の祖父母が30年前の東京オリンピックの年に旅行で高松を訪れたのです。そして'88年にトゥールと高松が姉妹都市になったおかげで今こうして私が高松にいるのですから、これほど不思議な縁はないでしょう！

高松に帰って来られたら友人にフランス的な生活スタイルを見せてあげて、ヨーロッパの考え方などを理解してもらいたいし、もちろん日本語、日本文化についてももっと勉強したいです。日本の国内もいろいろ見たいのですが、国内での移動にかかる経費は高過ぎますよね。

Q. 日本はどんな国ですか？

A. 日本はコントラストの国だと思います。ハイテク、コンピューターは最先端を行きますが、社会、家族（結婚や祖父母の立場とか、子供の教育など）に関しては50~60年代のヨーロッパみたいじゃないでしょうか。子供たちはテストや塾の繰り返しで、自分自身や独創性を外に出す機会があまりな

くなり、自殺する子供も増えています。とても残念なことです。

また、赤ちゃんができれば、2~3歳まで両親の間に寝かせる人がいるでしょう。マザコンの子になりそうであまりよくないと思います。日本人は結婚するまで、両親と住んだりして、いつも何か家族とか社会といったシステムの中にいるようですね。

Q. 日本の若い人についてどう思いますか？

A. 日本の40~50年代の人はお金の価値についてよく分かっ



ていると思います。戦後、新しい国を作るためによく働いたから。でも90年代の若い日本人はフランス人と違って、自然とか尊敬の心とかの本質的な事や物は忘れて、いつも新しい車、新しい洋服、新しい物に飛びつきます。フランスでは今お金、貧乏、不況など様々な問題を抱えていますから、これらの問題を真剣に受け止めて、若い人は人道的な事業によ

く参加します。

Q. 日本の日々の暮らしには慣れましたか？

A. 十分慣れました。でもおじぎとか、本音と建前、義理人情など文化の違いがありすぎて私には理解できません。

Q. 滞在中一番驚いたことは何ですか？

A. 若い人、特に女性の姿勢が子供みたいに感じられる時があったことです。まだ大人になっているのに子供のように振る舞ったり、自分の考えを持っていなかったりすることが、本当にびっくりしました。

## 料理は世界の共通語

—アルペールバイ工職業高等学校との国際交流願末記—  
キッス調理技術専門学校 教頭 杉山 公

昨年トゥール市に在住のレモン洋子さんと香川日仏協会事務局長の渡辺先生が来校され、「トゥール市にある職業高等学校の生徒さんが、日本で調理の研修をしたい希望を持っているのだが、私たちの学校で受け入れてもらえないか」と要望



されたのがこの交流の始まりでした。約半年余りの準備期間を経て15名の生徒さんと2名の先生を10月25日にお迎えました。それから約2週間、午前中は本校で私たちの生徒たちと一緒に日本料理、中国料理等の調理実習を行い、午後は県内を市のご用意くださったバスで日本文化体験をしました。最後の4日間は実際に料亭やホテルの調理現場での体験学習をしてもらいました。

日本を去るとき、研修を終えたフランスの子供に尋ねてみると、食材の発見、見た目の美しさ、盛り付けの凝りようなどから、日本料理、中国料理に大変興味を持ったようです。また、ホームステイに感動した子どもも多かった反面、ことばが通じなかったり、靴を脱いだりする習慣やトイレの違いに戸惑った子もいたようです。

次に本校の生徒たちの感想を紹介します。

●今回の交流での貴重な体験は、ホームステイの受け入れ側として、ベギーという17歳のフランスの女の子と一緒に生活したことです。初めは、ことばや生活習慣の違いがあるため、不安でいっぱいでした。でも、辞書を片手に片言のフランス語や身振り手振りで会話をしていくうちに、お互いの気持ちが通じ、冗談まで分かり合えるほどになりました。私の家族との生活は1週間だけでしたが、別れるのがつらく、涙の別

れとなってしまいました。彼女のすべての物に興味を持ち、学ぼう・チャレンジしようとする姿勢がとても印象的でした。そんなベギーと約束した再会が、早く実現できることを願っています。

カレッジコース1年 二川 万登香

●彼らとの出会いは私の人生観を変えました。ホームステイを受ける前は決められたルールの上を歩いているようなものでした。2週間を一緒に過ごしてみて失いかけていた自分の前向きな心を取り戻してくれました。私はフランス語は苦手だけれど、本を片手に話しかけて行くうちに他国の人と話すことの楽しさを知りました。彼らとの国際交流が私の人生の新しい出発点になりました。

ライセンスコース1年 高須 裕美子



●高松を発つ日彼らは私たちと同じように涙を流して「今度はフランスで会おう」と約束しました。そして1月、今度は私たちが彼らの育った町トゥールに行きました。彼らの家族・友人に歓迎してもらい、フルマで教会や小動物園に連れていってもらい、お母さんの手料理を作っていたいたり、フランスでの日常生活を体験できたことは私たちにとって生忘れ忘れることができない思い出になりました。

今後も彼らとの交流によってあらゆる分野で自分を成長させていきたいです。

ライセンスコース1年 前田 広美

●最初はことばも通じなくて心配でしたが受け入れの間、ボーリングやドライブなど共通な遊びを友人たちとして、彼らとの仲は急速に近づきました。改めて違うのは習慣と言葉だけ。同じ心を持っているのだと実感させられました。

ライセンスコース1年 篠宮 真理子



## 外国人のこれは困った！

外国人が高松に来て、困ったこと不思議に思ったことを聞いてきました。

■日本人は自分の考えや意見を隠し、NOを言わないので、最初は正直者ではないと思いました。日本人のYESをそのまま信じて、不快に思ったことが何度かあります。

■外国人を見ると「ガイジン！ガイジン！」と子供たちにはやし立てられたり、家にあがると部屋の中をジロジロと、物珍しそうにながめられるのは、あまり良い気がしません。外国人なら英語がしゃべれて当然だと思っている人がいます。英語をしゃべらないヨーロッパ人がいてもおかしくない日本になってほしいです。

■ある日、玄関に漢字で書かれたかまぼこの板のような物が、ぶらさがっていました。自治会の当番の札というのを後から知ったのですが、そのときは誰も説明をしてくれませんでした。またガス・電気・水道の料金等に説明書きや問い合わせ

先が書いてあるとうれしいです。

■日本はアメリカのニュースが多すぎるのではないのでしょうか。もっと多くの国のニュースを知りたい。

■国際電話がかけられる場所を増やしてほしい。

■母国では日本語の標準語を勉強してきたので、讃岐の方言が分からず苦労しました。例えば「いりません・おりません」を讃岐弁では「いらん・おらん」と言います。また、「きてください・してください」は「きまい・しまい」というので、「しまう（終う）」と勘違いをしてしまいます。

最初にこの特集を考えた時、交通標識や道具の使い方など、漠然とした事柄を考えていたのですが、思っている以上に外国人の方々が、実生活での不自由さを感じていることがわかりました。国際交流を考えると、ただ楽しい時間を過ごすだけではなく、それぞれの外国人の立場に立つて、思いやり、理解をしなければならないと痛感しました。

高松市の外国人登録者数の推移

単位：人

国名	年	1994	1993	1992	1991	1990	国名	年	1994	1993	1992	1991	1990
韓国または朝鮮		697	686	654	644	626	イタリア		15	13	7	1	0
中国		444	414	312	275	228	ポリビア		11	12	4	2	1
フィリピン		251	196	152	154	112	タイ		11	10	9	8	10
ブラジル		124	109	57	13	15	その他		117	96	73	77	58
米国		67	65	54	63	55	男		901	829	677	601	535
ベルギー		57	30	20	2	3	女		977	873	714	666	602
英国		25	20	6	6	3	計		1878	1702	1391	1267	1137
スペイン		24	20	9	3	2	世帯数		1295	1144	868	782	686
カナダ		19	18	23	21	20	国数		50	47	46	38	33
オーストラリア		16	13	11	8	4							

## KAGAWA ENGLISH MEETING for kids KEMK

### 児童英語研究会 参加募集中!!

英語を通して、より広い視野を持った子供たちを育てたい！  
そんな考えの英語の先生、お母様が集まって、楽しく活動しています。

◇時 毎月 第一金曜日 10:00~12:00

◇場所 ヨンテンプラザ 参加費 無料

※月日、場所は変更する場合があります。

◇問い合わせ 丸井 ☎76-4406

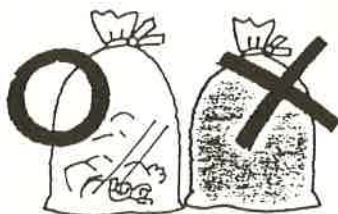
## 求む！生活用品

8~9人の留学生たちが引っ越しますので、皆さんの家で使われていない生活用品があればどうか譲ってください。

炊飯器 フライパン 電気ポット まな板 電子レンジ  
包丁 カーペット 毛布 布団 ベッド カーテン  
机(勉強用) 椅子 本棚 洋服ダンス 自転車  
その他日常生活品

◇連絡先 香川県中国留学生学友会

陳 道林 (Tel 37-0289)



### KAFUN-SHO.....an uninvited visitor in spring

Do you sneeze incessantly ? Run at the nose ?  
Is your nose stopped up ? Do you have itchy eyes  
or inflamed eyes ? Tears streaming on and on ?  
Well, the possibility is that you are suffering from  
"KAFUNSHO"-pollen allergy, for they are all typical  
symptoms of the very allergy. It is getting more and  
more prevalent in recent years for many reasons.  
Sugi, Japan cedar trees, are in full bloom early  
spring and their pollens are responsible for the  
allergy in many cases. So you had better go to see  
the doctor and have yourself checked if you have  
these symptoms. It may not be a simple case of cold.  
They may have more effective medicine for the  
allergy nowadays.

### HEALTH INSURANCE

Most foreign residents and their families are eligible  
for National Health Insurance, as long as they're  
registered aliens. The exceptions are short-term  
visitors, tourists, artists, entertainers and some others.  
Contact the City Hall for details.

## 指南

\* 対外国留学生、研修生出借自転車。

為了方便留学生、研修生的學習、工作和日常生活，高松市將保管的無人領取自行車免費提供給外國留學生和研修生使用。

凡在高松市內居住的留學生、研修生，都可以通過本人所在學校和研修單位到市政府道路科辦理借用手續（個人不辦理）。

詳細請向高松市役所八樓道路科詢問。電話：39-2515

\* 高松市夜間急病診療所

夜間突感身體不適、且平時就診的醫生不在時，可前往求治的急診醫療設施。

地點：桜町一丁目9-12

電話：39-2299

急診科目：内科、小兒科

急診時間：每天19:30  
~23:30

\* 香川県外国人雇用、研修諮詢角。

是關予接收外國研修生，日系工人的諮詢窗口。該窗口配有專業諮詢員，提供接受制度、手續等方面的各類諮詢和信息服務，也請外國朋友前往諮詢。

地點：高松市壽町一丁目1-12 東京生命館二樓  
香川縣人才返鄉中心

電話：23-8355

諮詢時間：上午8:30

~下午5:00

\* 請大家都來協助使用半透明塑料袋！

高松市從4月1日開始使用半透明的“指定垃圾袋”。“指定垃圾袋”指的是市里分發的、店里賣的半透明垃圾袋和超級市場的半透明購物袋。

到6月30日為宣傳過渡期，從7月1日開始凡非市指定袋裝的垃圾和沒有正確分類的垃圾將不收集。黑色垃圾袋、肥料袋、紙箱已經不可以使用，請特別注意。

為外國朋友編寫的《日語急救箱》

(英·法·西·葡·中·朝)免費。需要者請直接來我協會領取或寄上190日元郵票，由我們為您寄去。(只限於外國人)

其他我協會還備有中、英文版的高松生活指南、市內地圖(英)和介紹海外姐妹·友好城市的小冊子。

● ボランティアのための7か国語会話 **発売中**

ボランティアがホームステイで外国の方を自宅に受け入れるとき、想定できる会話を英語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、韓国語の6か国語で表現してみました。基礎的な表現に限られていますが、利用ご希望の方は当協会まで直接または電話でお申し出ください。1部500円です。その他、当協会では、在住外国人のために生活ガイド(英・中)、市内地図(英)、姉妹・友好都市紹介パンフを用意しています。

## ご案内

● 外国人留学生・研修生へのリサイクル自転車貸し出しについて

高松市では放置自転車を保管して、外国人留学生や研修生に次の2条件で貸し出しています。

1. 高松市内に居住している外国人留学生、研修生が通学・通勤および日常生活に利用すること。
2. この自転車は個人でなく、留学生、研修生を受け入れている学校や団体を通じて借りること。

(詳細および手続については、高松市役所8階道路課、電話39-2515に連絡して下さい。)

● 高松市夜間急病診療所

夜間に急に体の具合が悪くなった人に対して、かかりつけの医師が不在のときなどに内科・小児科の応急的な診療を行う施設です。

ところ 桜町一丁目9-12

電話番号 39-2299

診療科目 内科・小児科

診療時間 毎日午後7時30分から  
11時30分まで

● 香川県外国人雇用・研修相談コーナーの紹介

高松市寿町1丁目1-12 東京生命館2階  
香川縣人材Uターン・センター内  
午前8時30分~午後5時 Tel.23-8355

外国人研修生や日系労働者の受入れに関する相談窓口として、専門の相談員を配置し、受入のための制度、手続き等に関する各種相談、情報提供を行っています。外国の方もお気軽にご利用ください。

● ごみ袋は半透明で。ご協力を！

高松市のごみ袋が、4月1日から中身の見える半透明の指定ごみ袋になります。指定のごみ袋とは、市が配布するごみ袋、スーパーなどの買い物袋や市販のごみ袋で半透明なものです。

今後6月30日までを周知期間として7月1日からは市の指定ごみ袋以外で出されたごみや、正しく分別されてないごみは取り残されます。黒色などの半透明でないごみ袋や肥料袋、段ボール箱などは使用できませんのでご注意ください。

● 在住外国人向け「日本語救急箱」



## INFORMATION

Lending-out of used bicycles to foreign students

Takamatsu has used bicycles stored up and is inviting foreign students and in-service trainees from abroad to make use of them under the following two conditions.

1. The bicycles are to be used in commuting to school & office or in other everyday life by the students or trainees who live in Takamatsu.

2. The bicycles are to be borrowed out not by the users themselves individually but by the organizations or institutes which register them on the roll. (Please go to the office of your school or company.)

For further information and for the procedures, contact the Road Section 8F, Takamatsu City Office (Tel. 39-2515) or come to Takamatsu International Association Tel. (37-6003).

**Takamatsu Night Emergency Clinic**

Pediatricians & Physicians are available 7.30 p.m. through 11.30 p.m. every day. In emergency, contact the clinic located in Sakuramachi. (Tel.39-2299)

**Kagawa-ken GalkokuJin Koyo-Kenshu Sodan Corner**

Tokyo-seimei Bldg 2F 1-12 1-chome Kotobuki-cho (Tel.33-8355)

Information Service or consultation is offered by Kagawa Jinzai U-turn Centre about employment of foreign trainees and workers of Japanese origin. Foreigners themselves may go and discuss their problems.

**Garbage Collection in translucent bags!**

Starting on July 1, any garbage in black or non-transparent bags will not be taken away. Your garbage must be classified and put in separate designated or translucent bags.

FREE BOOKLETS available compiled by Takamatsu International Association:

\*Basic Japanese Daily Conversation

Available in English, French, Portuguese, Spanish, Chinese and Korean. Come to TIA or ask for one with postage stamps worth ¥190.

\*GUIDEBOOK FOR LIVING IN TAKAMATSU

Available in English and Chinese. Come to TIA or ask for one with postage stamps worth ¥270.

\*GUIDE MAP OF TAKAMATSU

Simplified map with the names of main public facilities in English.



## 生活小常識

\* 市民体育活動。  
為了增進身體健康、促進市民之間的交流，每月舉行以下活動，歡迎各位一起參加。

星期天遠足、長跑、自行車旅行，詳細請向市民體育科。  
電話：39-2626

此外，和去年一樣還有Big Wave in 男木島（7月29～30日）、塩江健脚大会（11月3日）。

所有活動都需要事先報名，並且收取參加費。

\* 高松電話信息服務台。  
高松市舉辦的電話信息服務台用英語和漢語為在住外國人提供信息服務。主要有生活、觀光、設施介紹等方面的內容。

使用方法：先撥39-2300，然後按想聽內容的項目電話号（三位數字）。

### 高松市電話服務台

#### 項目号碼

##### ●生活指南

- 962 外国人登録
- 963 加入国民健康保険
- 964 加入国民年金
- 965 出垃圾的方法
- 966 上保育所
- 967 方便電話號碼

##### ●窗口介紹

- 968 市政府簡介
- 969 高松市國際交流協會
- 972 香川県國際交流協會

##### ●觀光指南

- 973 高松市簡介
- 974 旅遊問詢處
- 975 主要觀光地

##### ●設施介紹

- 976 高松市美術館
- 977 高松市圖書館
- 978 菊池寛紀念館
- 979 歷史資料館

##### ●講演・展覽・文體活動等

- 982 這個月舉行的各種活動

## 暮らしのヒント

### 市民スポーツ

日常の健康管理と市民の交流のため毎月次のような行事が行われています。

・日曜ハイキング・ジョギング・サイクリング 外国人の友達をさそって参加してはいかがでしょう。

詳細は市民スポーツ課（Tel39-2626）

又、昨年同様次もあります。

・ビッグウェーブin男木島（7月29-30日）  
・塩江健脚大会（11月3日）

いずれも、申し込み・参加費が必要です。

### テレホンガイド高松

現在、高松市では英語および中国語によるテレホンガイドを行っています。生活ガイド、観光ガイド、施設案内などを聞くことができます。

まず、☎39-2300をダイヤルしてください。次に聞きたい情報の3桁の数字をダイヤルしてください。

- 762 外国人登録
- 763 国民健康保険
- 764 国民年金
- 765 ごみ
- 766 保育所
- 767 役に立つ電話番号
- 768 高松市役所
- 769 (財)高松市国際交流協会
- 772 (財)香川県国際交流協会

- 773 高松市の歴史
- 774 観光案内所
- 775 主要観光地
- 776 高松市美術館
- 777 高松市図書館
- 778 菊池寛紀念館
- 779 高松歴史資料館
- 782 今月のイベント

## Tips for daily life

### Sports Events

Sunday hiking, early morning jogging, and cycling are monthly regular activities sponsored by the citizens' Sports Section. "Big wave in Ogiijima" (July 29 & 30) and "Shionoe Big Walk" (Nov.3) are also to be scheduled, as last year. For application or further information contact the Section (Tel.39-2626).

### Takamatsu Telephone Guide

The city offer information service by telephone. You can obtain compact knowledge about daily life, sightseeing and facilities both in English and Chinese simply by dialing 39-2300. Plus the three figures before each topics below.

Alien Registration Certificate  
National Health Insurance  
National Pension Plan  
Disposal of Garbage  
Nursery Schools  
Useful Telephone Numbers  
Takamatsu City Hall  
Takamatsu International Association  
Kagawa Prefecture International Exchange Association  
A Brief History of Takamatsu City  
Tourist Information Center  
Sight-seeing Spots  
Takamatsu City Museum of Art  
Takamatsu City Library  
Kikuchi Kan Memorial Museum  
Takamatsu Historical Museum  
Events This Month

## 【事務局だより】

★阪神大震災で亡くなられた方々のご冥福を祈り、罹災した大勢の方々が一日も早く立ち直って活躍されることを期待します。ヨーロッパでも歴史的な大洪水が起きました。本年は高松戦災、

太平洋戦争終結の50周年になるのを始め、日伯修好100周年、高松市と中国南昌市との友好都市締結5周年にも当たるなど、様々な面で節目になる年でもあります。

当協会も4月1日より事務局を香川国際交流会館（アイバル香川）に移し

て、思いを新たに活動を行います。事務局一同明るい友好の明日を目指して頑張りたいと思いますので、皆様方の今一層のご支援ご協力をお願いします。

## 【編集後記】

### ★募集

姉妹都市トウル市に住む16歳の高校生が文通相手を探しています。

- 氏名：アルノー・ル・カル 男性
- 趣味：サッカー、空手、写真、読書、音楽、日本文化、日本語、伝統に興味あり。

★ご希望の方は(財)高松市国際交流協会まで連絡してください。

TEL 37-6003

1995年5月 (vol. 8)



Takamatsu International Association  
財団法人 高松市国際交流協会

〒760 香川県高松市番町一丁目11番63号  
アイバル香川内  
TEL (0878) 37-6003  
FAX (0878) 37-6005

1 PAL KAGAWA, 11-63 Ban-cho 1-chome  
Takamatsu Kagawa

